DIOCESE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - E U G È N E
SAINTE - C É C I L E
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 10 FEVRIER 2019 MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE SAINT JEAN XXIII (FORME EXTRAORDINAIRE)

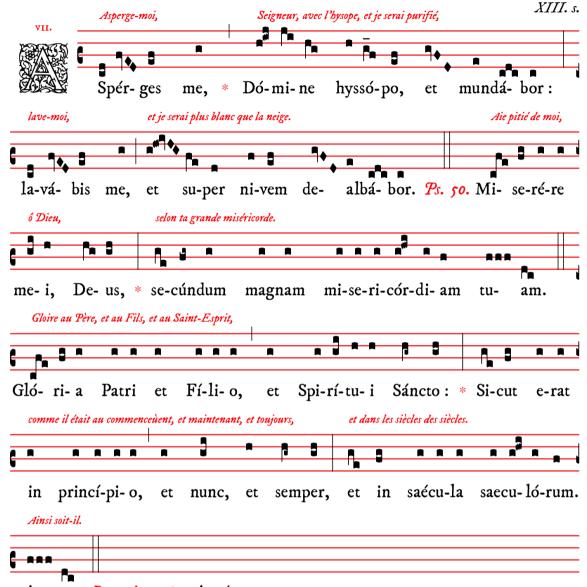
MESSE DU V^{EME} DIMANCHE APRES L'EPIPHANIE

LE BON GRAIN & L'IVRAIE KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR



DEUXIEME QUETE: POUR LES AUMONERIES D'HOPITAUX

A L'ASPERSION DOMINICALE



A- men. Repetitur Ant. Aspérges me.

- ♥. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.
- R. Et salutáre tuum da nobis.
- V. Dómine, exáudi oratiónem meam.
- R. Et clamor meus ad te véniat.
- R. Et cum Spíritu tuo.
- Orémus. Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : et míttere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

- ℣. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.
- R. Et donne-nous ton salut.
- ∅. Seigneur, exauce ma prière.
- R. Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.
- V. Le Seigneur soit avec vous.
- R. Et avec ton esprit.

Prions. – Exauce-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daigne envoyer du ciel ton saint Ange pour qu'il garde et soutienne, protège, visite et défende tous ceux qui sont rassemblés dans ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.

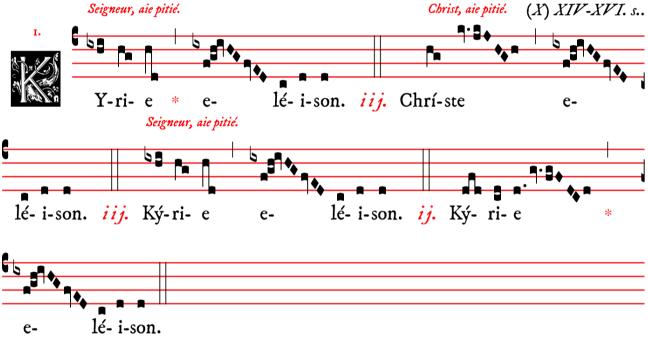
Introït

VII^{EME} TON – PSAUME 96, 7-8 & 1

ADORATE * Deum, omnes Angeli ejus : audívit, et lætáta est Sion : et exsultavérunt filiæ Judæ. – Ps. Dóminus regnávit, exsúltet terra : * læténtur ínsulæ multæ. – $rac{V}{}$. Glória Patri.

Adorez Dieu, vous tous ses Anges; Sion l'a entendu et s'est réjouie, et les filles de Juda ont exulté. – Ps. Le Seigneur règne, exulte la terre, que se réjouissent les îles nombreuses. – \hat{V} . Gloire au Père.

KYRIE XI - ORBIS FACTOR





COLLECTE

- R. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – FAMILIAM tuam, quæsumus, Dómine, contínua pietáte custódi: ut, quæ in sola spe grátiæ cœléstis innítitur, tua semper protectióne muniátur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Prions. – Ta famille, Seigneur, garde-la dans ton continuel amour, afin qu'appuyée sur le seul espoir de la grâce céleste, elle soit toujours fortifiée par ta protection. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD COLOSSENSES

3, 12-17

Fratres: Indúite vos sicut electi Dei, sancti dilecti. víscera misericórdiæ. nignitátem. humilitátem. modéstiam. patiéntiam: ínvicem, supportántes donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam : sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc caritátem habéte, quod est vínculum perfectionis: et pax Christi exsúltet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore : et grati estóte.

Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docéntes et commonéntes vosmetípsos psalmis, hymnis et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo.

Omne, quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Iesu Christi, grátias agéntes Deo et Patri per Iesum Christum, Dóminum nostrum.

GRADUEL

Timébunt * gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. − ♥. Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte * sua.

ALLELUIA

Allelúia, allelúia. – ♥. Dóminus regnávit, exsúltet terra : læténtur ínsulæ * multæ. Allelúia.

Frères, comme des élus de Dieu, saints & bien-aimés, revêtez-vous de cordiale pitié, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience, vous supportant mutuellement & vous pardonnant, si l'un d'entre vous a quelque grief contre un autre ; de même que le Seigneur vous a pardonné, pardonnez, vous aussi. Et par-dessus tout cela, ayez la charité : c'est le lien de la perfection. Et que la paix du Christ triomphe dans vos cœurs, cette paix à laquelle vous avez été appelés en formant un seul corps. Soyez dans l'action de grâce. Que la parole du Christ habite en vous avec richesse. En toute sagesse, instruisez-vous, & exhortez-vous les uns les autres, par des psaumes, des hymnes, des chants spirituels ; sous l'action de la grâce, chantez pour Dieu dans vos cœurs. Et tout ce que vous faites, en parole ou en acte, tout cela, faites-le au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant grâce par lui à Dieu le Père.

 V_{EME} Ton - Psaume 106, 16-17

Les nations craignent ton nom, Seigneur, et tous les rois de la terre ta gloire. — \rlap/V . Parce que le Seigneur a édifié Sion et il y est vu dans sa majesté.

VIIIEME TON - PSAUME 96, 1

Alléluia, alléluia. — V. Le Seigneur règne, exulte la terre, que se réjouissent les îles nombreuses. Alléluia.

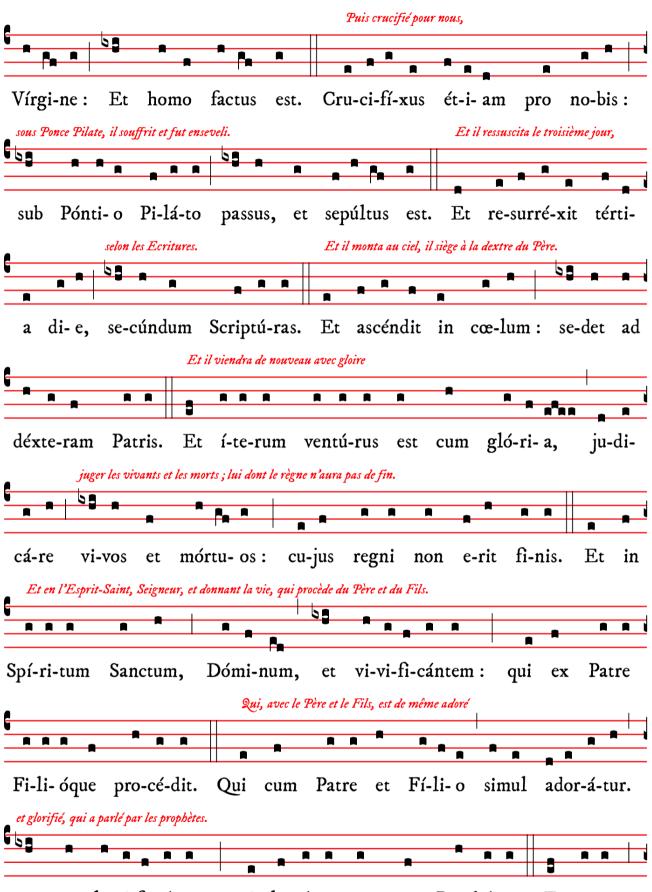


In illo témpore: Dixit Jesus turbis parábolam hanc: Símile factum est regnum coelórum hómini, qui seminávit bonum semen in agro suo. Cum autem dormírent hómines, venit inimícus ejus, et superseminávit zizánia in médio trítici, et ábiit. Cum autem crevisset herba et fructum fecisset, tunc apparuérunt et zizánia. Accedéntes autem servi patrisfamílias, dixérunt ei: Dómine, nonne bonum semen seminásti in agro tuo? Unde ergo habet zizánia? Et ait illis: Inimícus homo hoc fecit. Servi autem dixérunt ei : Vis, imus, et collígimus ea ? Et ait : Non : ne forte colligéntes zizánia eradicétis simul cum eis et tríticum. Sínite utráque créscere usque ad messem, et in témpore messis dicam messóribus: Collígite primum zizáania, et alligáte ea in fascículos ad comburéndum, tríticum autem congregáta in hórreum meum.

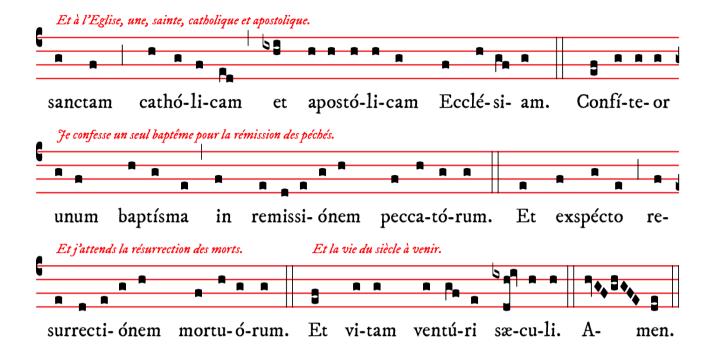
En ce temps-là, Jésus dit aux foules cette parabole: « Le royaume des Cieux est comparable à un homme qui avait semé de la bonne semence dans son champs. Mais pendant que les gens dormaient, son ennemi vint, et il s'en alla. Lorsque grandit le plant et qu'il forma son fruit, alors l'ivraie apparut aussi. Les serviteurs vinrent trouver le maître du domaine. et ils lui dirent : « Maître, n'est-ce pas de la bonne semence que tu as semée dans ton champ? D'où vient qu'il s'y trouve de l'ivraie? » Il leur répondit : « C'est un ennemi qui a fait cela. » Les serviteurs lui dirent: « Veux-tu que nous allions la ramasser? » Mais il dit: « Non, de peur qu'en ramassant l'ivraie vous n'arrachiez le blé en même temps. Laissez-les croître tous les deux ensemble jusqu'à la moisson, et au moment de la moisson je dirai aux moissonneurs : Enlevez d'abord l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler, mais le blé, recueillez-le dans mon grenier. »







et conglo-ri-fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam



OFFERTOIRE

- R. Et cum Spíritu tuo.
- ♥. Oremus.

Répons du Propre

IIND TON – PSAUME 117, 16-17

Plain-chant grégorien - Reprise en polyphonie du Padre Giovanni Baptista Martini, o.f.m. (1704 † 1784), maître de chapelle et organiste du couvent franciscain de Bologne

Déxtera Dómini * fecit virtútem, déxtera Dómini exaltávit me : non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

La dextre du Seigneur a fait éclater sa puissance, la dextre du Seigneur m'a exalté. Je ne mourrai pas mais je vivrai et je raconterai les œuvres du Seigneur.



SECRETE

Hóstias tibi, Dómine, placatiónis offérimus: ut et delícta nostra miserátus absólvas, et nutántia corda tu dírigas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti...

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

- PER ómnia sæcula sæculórum.
- R. Amen.
- R. Et cum Spíritu tuo.
- ♥. Sursum corda.
- R. Habémus ad Dóminum.
- V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
- R. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis propríetas, & in esséntia únitas, & in majestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes: Ces hosties de propitiation, nous te les offrons, Seigneur, pour que, dans ta miséricorde tu absolves nos fautes et que tu diriges nos cœurs inconstants. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

- ♥. ... pour tous les siècles des siècles.
- R. Amen.
- ♥. Le Seigneur soit avec vous.
- R. Et avec ton esprit.
- V. Élevons nos cœurs.
- R. Nous les avons vers le Seigneur.
- V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
- R. Cela est digne et juste.

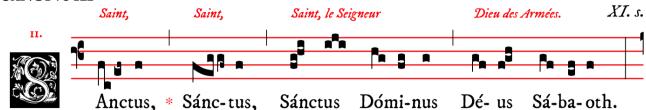
Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une vois unanime:







Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna



Plé-ni sunt cæ- li et tér- ra gló- ri- a tú- a. Ho-sánna in





ex- célsis. Bene-díctus qui vé-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ho-sánna in ex- célsis.

A L'ELEVATION

O salutaris d'après Dimitri Bortniansky (1751 † 1825), maître de la chapelle impériale de Russie

O Salutáris Hóstia, *Ô victime salutaire*,

Quæ cœli pandis óstium : Qui nous ouvre la porte du ciel, Bella premunt hostília ; L'ennemi nous livre combat,

Da robur, fer auxílium. Donne-nous puissance, apporte-nous ton aide.

O vere digna Hostia, Spes única fidélium : In te confidit Fráncia ; O vraiment digne Hostie Unique espoir des fidèles, En toi se confie la France,

Da pacem, serva lílium. Donne-lui la paix, conserve le lys.

Uni trinóque Dómino

Au Seigneur un et trine
Sit sempitérna glória:

Soit la gloire sempiternelle;
Qui vitam sine término

Qu'il nous donne dans la patrie
Nobis donet in pátria. Amen.

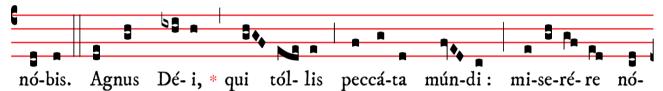
La vie qui n'a point de terme. Amen.







Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



Agnus Dé-i, * qui tóllis pec-cá- ta múndi: dóna nó-bis pá-cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confiteor Deo omnipoténti. beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater : quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere:

mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Maríam semper Virginem,

beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.

R. Amen.

Indulgéntiam. absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

Je confesse à Dieu tout-puissant. à la bienheureuse Marie toujours vierge. au bienheureux Michel Archange, au bienheureux Jean-Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous mon père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, le bienheureux Michel Archange, le bienheureux Jean-Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul,

tous les saints et vous mon père,

de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

N. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea. (ter) R. Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.

COMMUNION

Super flumina Babylonis pour le départ de l'Alléluia - Psaume 136 – adaptation : Henri Adam de Villiers, depuis le На рекахъ Вавилонскихъ de V. Krupitskiy

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus : * cum recordarémur Sion : Alleluia.

In salícibus in médio ejus, * suspéndimus órgana nostra. Alleluia.

Quia illic interrogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba cantiónum : ** Et qui abduxérunt nos : * Hymnum cantáte nobis de cánticis Sion. Alleluia.

Quómodo cantábimus cánticum Dómini * in terra aliéna ? Alleluia.

Si oblítus fúero tui, Jerúsalem, * oblivióni detur déxtera mea. Alleluia.

Adhæreat lingua mea fáucibus meis, * si non memínero tui : Si non proposúero Jerúsalem, * in princípio lætítiæ meæ. Alleluia.

Memor esto, Dómine, filiórum Edom, * in die Jerúsalem: ** Qui dicunt: Exinaníte, exinaníte * usque ad fundaméntum in ea. Alleluia.

Fília Babylónis mísera: * beátus, qui retríbuet tibi retributiónem tuam, quam retribuísti nobis. Alleluia.

Beátus, qui tenébit, * et allídet párvulos tuos ad petram. Alleluia.

Antienne du Propre

Mirabántur * omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

Au bord des fleuves de Babylone, là nous étions aussi & pleurions, nous souvenant de Sion. Alléluia.

Aux saules qui sont en son milieu, nous avions suspendu nos instruments. Alléluia.

Parce qu'ils nous demandaient des cantiques, ceux qui nous avaient conduits captifs; et ceux qui nous avaient enlevés disaient : chantez-nous quelque cantique de Sion. Alléluia.

Comment chanterions-nous un cantique au Seigneur en une terre étrangère ? Alléluia.

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite soit mise en oubli. Alléluia.

Que ma langue soit attachée à mon gosier, si je ne me souviens plus de toi, si je ne me propose plus Jérusalem comme le principe de ma joie. Alléluia.

Souviens-toi, Seigneur, des fils d'Edom, au jour de Jérusalem, lorsqu'ils disaient : « Exterminez, exterminez jusqu'à ses fondements! » Alléluia.

Fille de Babylone, misérable, bienheureux celui qui te rétribuera de la rétribution dont tu nous as rétribués. Alléluia.

Bienheureux celui qui saisira & fracassera tes petits enfants contre la pierre. Alléluia.

VIIEME TON - LUC 4, 22

Tous étaient admiratifs des paroles qui sortaient de la bouche de Dieu.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du VIIème ton

(cf. Livret de chants vert)



POSTCOMMUNION

- \mathbb{R}^{n} . Et cum spíritu tuo.

Orémus. – Quaesumus, omnípotens Deus: ut illíus salutáris capiámus efféctum, cujus per hæc mystéria pignus accépimus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

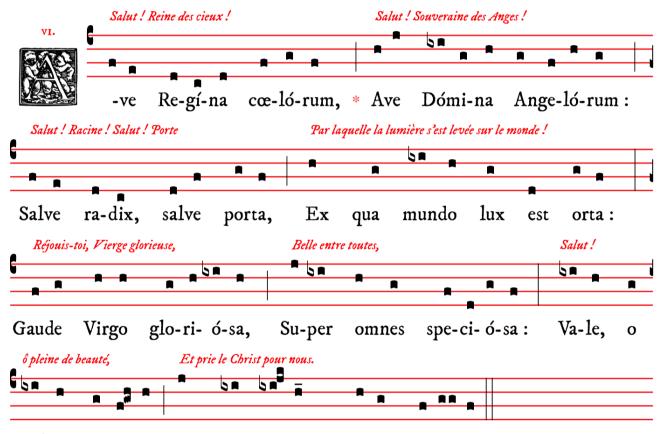
R⁄. Amen

Prions. – Nous t'en prions, Dieu toutpuissant : que nous ressentions l'effet de ce salut, dont nous avons reçu le gage par ces mystères. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

AU DERNIER ÉVANGILE

AVE REGINA CŒLORVM



valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.



PROCESSION DE SORTIE

Je vous salue avec amour - Angelus breton



 Béni soit vo-tre Fils divin, Le Fruit de votre chas-te sein; Chantons a-vec les anges, O pi-a, A jamais ses louanges, Ave Ma-ria. Propic(e) à nos ardents désirs, Recevez nos der-niers soupirs; Pour passer de la vie, O pi-a, Au ciel no-tre patrie, Ave Ma-ria.

EN H CB

Schola Sainte Cécile Direction : Henri de Villiers A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

CE DIMANCHE

VEPRES & SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT A 17H45

LES QUARANTE HEURES A SAINT-EUGENE

Dimanche 3 mars 17h45 – vêpres de la Quinquagésime 19h – messe solennelle d'ouverture des Quarante Heures & procession du Très-Saint Sacrement

Mardi 5 mars – 9h30 : messe de clôture des Quarante Heures Mercredi 6 mars – 19h : imposition des Cendres et messe entrée en Carême

를 위하는 용식하는 용식하는 용식하는 유식이는 용식이는 용식이는 유식이는 유식이는 시간을 다 되었다.

Parabola Christi de Semine